

15 February 2005  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин**  
Тридцать вторая сессия  
10–28 января 2005 года

### **Заключительные замечания: Турция**

1. Комитет рассмотрел сведенные воедино четвертый и пятый периодические доклады Турции (CEDAW/C/TUR/4-5 и Corr.1) на своих 677-м и 678-м заседаниях, состоявшихся 20 января 2005 года.

#### **Представление доклада государством-участником**

2. Внося на рассмотрение доклад, представитель упомянула о снятии государством-участником в 1999 году всех основных оговорок к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в качестве выражения политической воли правительства выполнять свои международные обязательства по обеспечению соблюдения прав женщин. Ведется работа по снятию его заявления по пункту 1 статьи 9. Было также указано на ратификацию в 2002 году Факультативного протокола.

3. Обращая внимание на процесс быстрых преобразований в государстве-участнике, представитель указала на последние изменения в правовой сфере. В числе наиболее важных она отметила поправку к статье 10 Конституции, внесенную в мае 2004 года, в результате которой государство несет ответственность не только за недопущение дискриминации между женщинами и мужчинами, но и за принятие необходимых мер по обеспечению на практике равных прав и возможностей для женщин во всех сферах. Поправка к статье 90 обеспечила верховенство международных конвенций, включая Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, над всеми национальными законами.

4. Представитель указала, что новый Гражданский кодекс 2001 года обеспечивает права женщин и равенство между женщинами и мужчинами в браке и семейных отношениях. Неправительственные организации сыграли важную роль в его принятии. В новом Законе о защите семьи 1998 года впервые был затронут вопрос о насилии в быту, и судьи и прокуроры прошли подготовку с целью ознакомления с его положениями. Закон о муниципалитетах содержит требование о том, чтобы муниципалитеты с

населением свыше 50 000 человек оказывали услуги жертвам насилия, включая предоставление приютов женщинам и детям.

5. В новом Уголовном кодексе, который должен вступить в силу в апреле 2005 года, сексуальные преступления определяются как преступления, совершенные в отношении отдельного лица, а не моральных устоев. Впервые Кодексом были охвачены супружеское изнасилование и сексуальное домогательство на рабочем месте, а также торговля людьми. Помимо отмены в 2000 году положения, допускающего проявление снисходительности в отношении исполнителей преступлений в защиту чести, в новом Кодексе теперь предусматривается пожизненное заключение для их исполнителей, что подкрепляет решимость правительства бороться с такими преступлениями. В 2003 году были внесены изменения в Кодекс законов о труде, которые предусматривают запрет дискриминации также по признаку пола и отмену дискриминационной практики в отношении женщин, в том числе по причине супружеского статуса или семейных обязанностей.

6. Несмотря на достижение существенного прогресса в законодательной области, традиционные ценности и обычаи по-прежнему оказывают влияние на практическое применение новых законов. Приоритетной целью правительства была реализация Проекта по изменению умонастроений, направленного на поддержку их применения. В число мер по борьбе с насилием в отношении женщин входят создание Платформы по предотвращению насилия и проводимая в течение года кампания, направленная на ликвидацию насилия в отношении женщин. Активизировались усилия по искоренению убийств в защиту чести, что также нашло свое отражение в том, что страна выступила в числе основных авторов проекта резолюции Генеральной Ассамблеи по данному вопросу.

7. Национальный механизм по улучшению положения женщин был укреплен благодаря вступлению в силу в ноябре 2004 года Организационного закона о Генеральном директорате по положению и проблемам женщин и созданию Консультативного совета по положению женщин с целью обеспечения более эффективной разработки и координации политики.

8. Важный вклад в образование девочек внес Закон 1997 года об обязательном базовом образовании, благодаря которому увеличилось число учащихся девочек, особенно из сельских районов; также важный вклад внесла национальная кампания в поддержку охвата девочек школьным образованием. Кроме того, этим усилиям способствовали курсы по обучению грамоте и программы неофициального образования, а также пересмотр учебных материалов с целью изъятия из них элементов дискриминации по признаку пола. Поскольку женщины в меньшей степени, чем мужчины, представлены в сфере занятости и на рынке труда, разрабатывается политика и реализуются различные проекты и учебные программы с целью повысить занятость женщин. Был также достигнут существенный прогресс в отношении здоровья женщин, как это подтверждается рядом показателей. Было начато осуществление ряда проектов для повышения роли средств массовой информации в деле обеспечения равенства между мужчинами и женщинами.

9. Участие женщин в процессе принятия решений, особенно в политической области, пока еще не достигло удовлетворительного уровня. Хотя доля женщин среди специалистов и научных работников довольно значительна, в парламенте

женщины занимают 4,4 процента мест, а в кабинете министров лишь одна женщина занимает должность министра. Также незначительным является участие женщин в местных органах управления. Тем не менее недавно женщины стали проявлять существенный интерес к участию в политике. Есть надежда на то, что в ближайшем будущем в этой сфере произойдет резкий скачок вперед.

10. Представитель отметила, что, несмотря на прогресс, по-прежнему существуют региональные различия, и они принимаются во внимание в процессе планирования и предоставления услуг.

11. В заключение представитель вновь подтвердила твердое намерение правительства стремиться к достижению равенства между мужчинами и женщинами и выразила уверенность в поддержке и содействии в осуществлении этих усилий со стороны академических кругов и институтов гражданского общества страны, а также Комитета.

## **Заключительные замечания Комитета**

### **Введение**

12. Комитет выражает признательность государству-участнику за его сводный четвертый и пятый периодический доклад, который составлен в соответствии с руководящими указаниями Комитета в отношении подготовки периодических докладов и является откровенным и информативным.

13. Комитет воздает должное государству-участнику за высокий уровень его делегации, которую возглавляет государственный министр по вопросам женщин и в состав которой входят представители различных министерств, отвечающие за осуществление Конвенции, и представители научных учреждений. Он выражает признательность государству-участнику за устное представление, в котором затронуты самые последние события с точки зрения осуществления Конвенции, за письменные ответы на перечень вопросов, заданных предсессионной рабочей группой Комитета, и за дальнейшие разъяснения по вопросам, заданным членами Комитета в устной форме.

14. Комитет воздает должное государству-участнику за снятие оговорок к пунктам 2 и 4 статьи 15 и подпунктам (c), (d), (f) и (g) пункта 1 статьи 16 Конвенции.

15. Комитет отмечает, что государство-участник приступило к работе по снятию своего заявления по пункту 1 статьи 9 Конвенции после изъятия положений в Законе о гражданстве, составлявшем основу этого заявления.

16. Комитет высоко оценивает сотрудничество государства-участника в процессе подготовки настоящего доклада с женскими неправительственными организациями, заинтересованными общественными и научными учреждениями. Он приветствует признание государством-участником твердой поддержки, оказываемой гражданским обществом и научными кругами деятельности по достижению равенства между мужчинами и женщинами.

**Позитивные аспекты**

17. Комитет воздает должное государству-участнику за внесение изменений в статью 10 его Конституции, которая в настоящее время конкретно предусматривает ответственность государства за обеспечение равных прав женщин и устанавливает твердую основу для принятия временных специальных мер, направленных на ускорение достижения фактического равенства между мужчинами и женщинами. Комитет также воздает должное государству-участнику за внесение изменений в статью 90 Конституции, обеспечивая верховенство международных договоров, касающихся основных прав и свобод, включая Конвенцию, над национальными законами.

18. Комитет с признательностью отмечает, что государство-участник с момента рассмотрения его сводного второго и третьего периодического доклада (CEDAW/C/TUR/2-3) в 1997 году провело существенную правовую реформу, направленную на поощрение равенства между мужчинами и женщинами и ликвидацию дискриминации в отношении женщин и на обеспечение соблюдения своих обязательств по Конвенции, в том числе обязательств в отношении борьбы с насилием в быту (Закон о защите семьи 1998 года), правового статуса женщин в браке (Гражданский кодекс 2001 года) и установления уголовной ответственности за супружеское изнасилование и сексуальное домогательство на рабочем месте (Уголовный кодекс 2004 года).

19. Комитет воздает должное государству-участнику за то, что оно вошло в число авторов резолюции 59/165 от 20 декабря 2004 года, озаглавленной «Деятельность по искоренению преступлений против женщин и девочек, совершаемых в защиту чести».

20. Комитет с признательностью отмечает, что государство-участник увеличило срок обязательного базового образования с пяти до восьми лет с уделением внимания увеличению числа зачисленных в школу девочек.

21. Комитет с признательностью отмечает, что в октябре 2002 года государство-участник ратифицировало Факультативный протокол к Конвенции, а в декабре 1999 года приняло поправку к пункту 1 статьи 20 Конвенции, касающуюся времени заседаний Комитета.

**Основные проблемные области и рекомендации**

22. Комитет отмечает обязательство государства-участника в отношении систематического и неизменного выполнения всех положений Конвенции. В то же время, по мнению Комитета, указанные в настоящих заключительных замечаниях проблемы и рекомендации требуют приоритетного внимания со стороны государства-участника в период до представления следующего периодического доклада. В этой связи Комитет призывает государство-участник в процессе своей деятельности по осуществлению Конвенции сосредоточить внимание на этих областях и в своем следующем периодическом докладе сообщить о принятых мерах и достигнутых результатах. Он призывает государство-участник направить нынешние заключительные замечания во все соответствующие министерства и в парламент, с тем чтобы обеспечить их полное осуществление.

23. Отмечая конституционные и законодательные положения о равенстве между мужчинами и женщинами, Комитет вместе с тем обеспокоен тем, что законодательство государства-участника не содержит определения дискриминации в отношении женщин в соответствии со статьей 1 Конвенции.

**24. Комитет рекомендует включить в Конституцию или в соответствующие законы определение дискриминации согласно статье 1 Конвенции. Он также рекомендует проведение кампаний по повышению информированности о Конвенции и о сути и масштабах дискриминации в отношении женщин, предназначенных для широкой публики и особенно ориентированных на парламентариев, работников судебной и правовой систем.**

25. Комитет обеспокоен тем, что ряд положений Уголовного и Гражданского кодексов по-прежнему являются дискриминационными в отношении женщин и девочек. В частности, Комитет обеспокоен тем, что при определенных обстоятельствах могут проводиться гинекологические обследования или проверка на девственность женщин без их согласия и что использование в Уголовном кодексе термина «убийство в соответствии с обычаем» вместо «убийство в защиту чести» может привести к менее суровому преследованию и менее суровому наказанию исполнителей таких преступлений против женщин. Он также обеспокоен тем, что установление уголовной ответственности за сексуальные отношения по взаимному согласию между молодыми людьми в возрасте от 15 до 18 лет может иметь более суровые последствия для девушек, особенно в свете сохранения патриархальных традиций. Комитет далее обеспокоен тем, что поправка к Гражданскому кодексу, согласно которой приобретенное имущество находится в совместном владении, не применяется ретроактивно.

**26. Комитет призывает государство-участник уделить приоритетное внимание немедленному изменению оставшихся дискриминационных правовых положений, с тем чтобы привести свое законодательство в соответствие со статьей 2 Конвенции. В частности, он настоятельно призывает государство-участник обеспечить при любых обстоятельствах получение согласия женщины в качестве предварительного условия для проведения гинекологического обследования; классифицировать любое преступление, совершенное во исполнение обычая или в защиту чести, в качестве убийства при отягчающих обстоятельствах и предусмотреть законом самое суровое наказание за него; пересмотреть вопрос об установлении уголовной ответственности за сексуальные отношения по взаимному согласию между молодыми людьми в возрасте от 15 до 18 лет. Он также рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос об отсутствии ретроактивной применимости к женщинам поправки к Гражданскому кодексу относительно совместного владения приобретенным имуществом с целью исправления неблагоприятных последствий этого закона для женщин, которые вступили в брак до его вступления в силу.**

27. Комитет обеспокоен сохранением насилия в отношении женщин, в том числе насилия в быту. Он обеспокоен тем, что женщины — жертвы насилия не знают о своих правах и предусмотренных законом механизмах защиты. Комитет далее обеспокоен недостаточным числом вспомогательных служб для

женщин — жертв насилия, включая недостаточное число приютов. Он также обеспокоен тем, что, согласно недавно принятому Закону о муниципалитетах, ответственность за создание приютов возлагается на муниципальные органы без создания надлежащих механизмов по контролю за его осуществлением и обеспечению финансирования.

28. Комитет призывает государство-участник активизировать свои усилия по предотвращению насилия в отношении женщин и борьбы с ним, включая насилие в быту, являющееся одной из форм дискриминации женщин и нарушением их прав человека. Комитет подчеркивает необходимость полного выполнения и тщательного контроля за эффективностью реализации Закона о защите семьи и связанных с ним мер политики в целях предотвращения насилия в отношении женщин, обеспечения защиты и помощи жертвам и наказания и исправления правонарушителей. В этой связи Комитет обращает внимание на свою общую рекомендацию 19. Комитет далее призывает государство-участник следить за осуществлением Закона о муниципалитетах с целью обеспечения наличия достаточного количества приютов на территории государства-участника, их надлежащего финансирования и учета результатов исследований и практического опыта неправительственных организаций в этой области. Комитет рекомендует проводить постоянную подготовку госслужащих, особенно сотрудников правоохранительных и судебных органов и органов здравоохранения, с тем чтобы они в полной мере были информированы о всех формах насилия в отношении женщин и могли принимать адекватные меры. Комитет также предлагает государству-участнику неуклонно проводить в жизнь — через средства массовой информации и образовательные программы — меры по повышению информированности в целях укрепления понимания того, что такое насилие социально и морально неприемлемо и представляет собой дискриминацию в отношении женщин.

29. Комитет крайне обеспокоен широким распространением патриархальных обычаев и глубоко укоренившихся традиционных и культурных стереотипов в отношении роли и обязанностей женщин и мужчин в обществе, которые продолжают ставить женщин в менее благоприятное положение. Он выражает свою обеспокоенность тем, что это поведение способствует сохранению насилия в отношении женщин, в том числе в форме «убийств в защиту чести», и негативно сказывается на возможностях женщин пользоваться своими правами во многих областях; оно также препятствует полному осуществлению Конвенции, в том числе в отношении образования, занятости, здравоохранения и участия в процессе принятия решений. Он также обеспокоен сохранением отдельных видов традиционной и культурной практики, являющейся дискриминационной в отношении женщин, например, практики ранних браков, принудительного вступления в брак и полигамии, несмотря на наличие соответствующих положений в Гражданском кодексе.

30. Комитет призывает государство-участник активизировать свои усилия по ликвидации стереотипного отношения к роли и задачам женщин и мужчин в соответствии со статьями 2(f) и 5(a) Конвенции, в том числе путем повышения информированности и осуществления образовательных программ, ориентированных как на женщин, так и на мужчин, в целях содействия улучшению понимания равенства между

мужчинами и женщинами на всех уровнях общества и его поддержке. Комитет призывает государство-участник тщательно следить за воздействием таких мер. Он рекомендует продолжать поощрять средства массовой информации к тому, чтобы они представляли женщин в позитивном свете и выступали за равное положение и равные обязанности женщин и мужчин в частной и публичной сферах. Комитет также призывает государство-участник незамедлительно принять дополнительные меры в сотрудничестве с организациями гражданского общества, женскими группами и лидерами общин, а также преподавателями и средствами массовой информации в целях искоренения видов традиционной и культурной практики, ставящих женщин в дискриминационное положение в браке и в семейных отношениях, с учетом общей рекомендации 21 Комитета о равенстве в браке и семейных отношениях.

31. Комитет обеспокоен тем, что женщины существенно недопредставлены во всех областях политической и общественной жизни и что прогресс в достижении равенства, особенно на уровне принятия решений — как национальном, так и местном, — к сожалению, незначителен. Комитет также обеспокоен недопредставленностью женщин в более высоких эшелонах дипломатической службы.

32. Комитет предлагает государству-участнику предпринимать постоянные усилия в целях расширения представительства женщин в выборных и назначаемых органах во всех областях общественной жизни. Он рекомендует, чтобы государство-участник приняло временные специальные меры в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией 25 Комитета для увеличения числа женщин в парламенте, муниципальных органах и на более высоких уровнях дипломатической службы. Он также рекомендует государству-участнику провести кампании по информированию о важности участия женщин в политической и общественной жизни и процессе принятия решений и определить воздействие таких мер.

33. Комитет обеспокоен высоким показателем неграмотности среди женщин и более низким показателем зачисленных в учебные заведения всех уровней девочек и женщин и числом девочек и женщин, завершивших учебу, равно как и тем, что эти различия еще больше усугубляются различиями между городом и деревней, региональными и этническими различиями. Комитет также обеспокоен тем, что девочки и женщины продолжают доминировать в традиционно «женских» областях образования и особенно недопредставлены в профессионально-технических учебных заведениях. Комитет обеспокоен тем неблагоприятным положением, в которое этот выбор учебных дисциплин ставит женщин в плане возможностей освоения профессии и получения работы. Он также обеспокоен тем, что женщины и девочки, родной язык которых не является турецким, могут сталкиваться с многочисленными формами дискриминации в плане доступа к образованию и его получения. Комитет также обеспокоен воздействием на девочек и женщин запрета на ношение головных платков в школах и университетах. Комитет далее обеспокоен тем, что стереотипное поведение по-прежнему приводит к созданию для девочек неблагоприятных условий в сфере образования.

34. Комитет рекомендует государству-участнику принять инициативные меры с целью сокращения показателя неграмотности среди женщин и расширения доступа девочек и женщин ко всем уровням образования и преподавания и активно поощрять многообразие возможностей выбора образования и профессиональной подготовки для женщин и мужчин. Комитет рекомендует, чтобы такие меры включали в себя применение временных специальных мер в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией 25 Комитета. Комитет призывает государство-участник осуществлять дальнейшие целенаправленные политические меры и программы для недопущения неблагоприятного положения в плане образования девочек и женщин, которые относятся к различным этническим группам и родной язык которых не является турецким, особенно в сельских районах, а также рассмотреть вопрос о региональных различиях. Комитет просит государство-участник проконтролировать и оценить последствия запрета на ношение головных платков и собрать информацию о числе женщин, которые были исключены из школ и университетов из-за этого запрета. Он также призывает государство-участник проводить дальнейшую информационно-просветительскую работу по вопросу о важности образования для обеспечения равных прав и экономических возможностей для женщин и преодоления стереотипного поведения.

35. Комитет обеспокоен прямой и косвенной дискриминацией в отношении женщин на рынке труда, где женщины зарабатывают значительно меньше, чем мужчины, как в государственном, так и в частном секторе. Комитет обеспокоен высоким уровнем безработицы среди женщин, их недопредставленностью в рабочей силе, особенно в городских районах, и их преимущественной занятостью в сельскохозяйственном секторе в качестве не получающих зарплату семейных работников и в сфере незарегистрированной работы с низкой заработной платой или при ее отсутствии и без каких-либо льгот по социальному обеспечению. Комитет далее обеспокоен тем, что одним из препятствий на пути расширения участия женщин на рынке труда является наличие слишком малого числа учреждений по уходу за детьми.

36. Комитет призывает государство-участник принять меры для обеспечения полного выполнения статьи 11 Конвенции. Он рекомендует государству-участнику принять меры по ликвидации профессиональной сегрегации, в частности посредством образования и подготовки. Он настоятельно призывает государство-участник увеличить число имеющихся доступных учреждений по уходу за детьми дошкольного возраста, с тем чтобы облегчить вступление и повторное вступление женщин на рынок труда.

37. Комитет с обеспокоенностью отмечает сохраняющиеся высокие показатели материнской и младенческой смертности в государстве-участнике.

38. Комитет рекомендует государству-участнику выделить надлежащие ресурсы на цели улучшения положения в области здравоохранения женщин, в частности в связи с женской и младенческой смертностью, и предпринять все возможные усилия для увеличения доступа к медицинским учреждениям и к получению медицинской помощи,

оказываемой подготовленными специалистами, особенно в сельских районах и, в частности, в отношении послеродовой медицинской помощи.

39. Комитет отмечает отсутствие в докладах информации о положении ищущих убежище женщин в государстве-участнике.

40. Комитет призывает государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе всеобъемлющую информацию о положении ищущих убежище женщин в Турции.

Комитет отмечает отсутствие информации об учете гендерной проблематики в экономическом планировании в государстве-участнике.

Комитет просит государство-участник представить в своем следующем докладе информацию об учете гендерной проблематики в его экономическом планировании.

41. Комитет просит государство-участник представить в своем следующем докладе информацию, дезагрегированные по признаку пола статистические данные и сведения, касающиеся представленности женщин в судебной системе, женщин и девочек-жертв торговли, а также курдских женщин и других групп женщин, подвергающихся многочисленным формам дискриминации, и их доступа к здравоохранению, трудоустройству и образованию, а также различных форм насилия, совершаемого в отношении них.

42. Комитет просит государство-участник представить в своем следующем докладе информацию о принятых мерах по обеспечению выполнения конституционной поправки и новых законов, упомянутых в пунктах 6 и 7 выше, а также оценку их влияния на содействие осуществлению положений Конвенции и обеспечение доступа женщин к системе правосудия и средствам правовой защиты в случае нарушений. Он рекомендует государству-участнику расширить программы образования и подготовки, в частности для судей, адвокатов и сотрудников правоохранительных органов, по вопросам законодательной реформы, направленной на ликвидацию дискриминации в отношении женщин. Комитет также рекомендует провести информационно-просветительские кампании, ориентированные на женщин, с тем чтобы они могли располагать механизмами правовой защиты.

43. Комитет просит государство-участник в своем следующем периодическом докладе, подлежащем представлению в соответствии со статьей 18 Конвенции в 2007 году, дать ответ на обеспокоенности, выраженные в настоящих заключительных замечаниях.

44. Комитет призывает государство-участник обеспечить широкое участие всех министерств, государственных органов и организаций в подготовке следующего доклада. Он далее призывает государство-участник привлечь парламент к обсуждению доклада до его представления Комитету.

45. С учетом гендерного аспекта заявлений, программ и платформ действий, принятых на соответствующих конференциях, встречах на высшем уровне и специальных сессиях Организации Объединенных Наций, таких, как специальная сессия Генеральной Ассамблеи по обзору и

оценке осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию (двадцать первая специальная сессия), специальная сессия Генеральной Ассамблеи по положению детей (двадцать седьмая специальная сессия), Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения, Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад информацию об осуществлении различных аспектов этих документов, касающихся соответствующих статей Конвенции.

46. Комитет отмечает, что присоединение государств к семи основным международным документам по правам человека, которыми являются: Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенция о правах ребенка и Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, способствует более полному осуществлению женщинами их прав человека и основных свобод во всех областях жизни. Комитет воздает должное государству-участнику за ратификацию этих семи основных международных документов по правам человека.

47. Комитет просит обеспечить широкое распространение в Турции настоящих заключительных замечаний, с тем чтобы население, включая правительственных должностных лиц, политиков, парламентариев и женские и правозащитные организации, были информированы о предпринимаемых шагах для обеспечения де-юре и де-факто равенства женщин, а также о дальнейших мерах, которые необходимы в этой связи. Комитет просит государство-участник продолжать широко распространять, особенно среди женских и правозащитных организаций, Конвенцию, Факультативный протокол к ней, общие рекомендации Комитета, Пекинскую декларацию и Платформу действий, а также итоговые документы двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке».

---